

DANSE MACABRE
POÈME SYMPHONIQUE
DE CAMILLE SAINT-SAËNS

(R 240, SW 555)

Der französische Komponist Camille Saint-Saëns (1835—1921) schrieb 1874 eine sinfonische Dichtung mit dem Titel *Danse macabre* zu einem Gedicht von Henri Cazalis.¹⁾ Liszt bearbeitete das 1875 uraufgeführte Orchesterwerk (op. 40) für Klavier zweihändig schon ein Jahr darauf.²⁾ Die Übertragung erschien wahrscheinlich 1877 bei Durand, Schoenewerk & Cie in Paris und war Sophie Menter-Popper³⁾ gewidmet. Liszts Paraphrase folgt zwar dem ursprünglichen Werk, doch erfährt die Vorlage eine thematische Erweiterung des Originals um etwa ein Drittel. (Sie enthält 670 Takte im Gegensatz zu den 477 Takten des Originals.)

Die vorliegende Edition beruht auf der erwähnten Ausgabe. Die Veröffentlichungen von Fürstner, Berlin und Leuckart, Breslau-Leipzig standen uns nicht zur Verfügung.

TROIS MORCEAUX SUISSES

(2. Fassung — R 8, III; SW —)⁴⁾

Die Anfänge des Zyklus,⁵⁾ der populäre Melodien des schweizerischen Komponisten Ferdinand Huber (1791—1863) und des in Basel tätigen Cellisten, Musikverlegers und Komponisten Ernest Knop (?—1850) be-

DANSE MACABRE
POÈME SYMPHONIQUE
DE CAMILLE SAINT-SAËNS

(R 240, SW 555)

The French composer Camille Saint-Saëns (1835—1921) wrote a symphonic poem entitled *Danse macabre* after a poem by Henri Cazalis¹⁾ in 1874. The première of this work for orchestra (Op. 40) was given in 1875 and Liszt transcribed it for piano two hands already in 1876.²⁾ Liszt's transcription dedicated to Sophie Menter-Popper³⁾ was published by Durand, Schoenewerk & Cie in Paris probably the year after. Though Liszt's paraphrase follows the original, its material is extended throughout thematically by about one third of its length and contains thus 670 bars as opposed to the original 477 bars.

Source of the present edition is the above mentioned edition. The editions by Fürstner, Berlin and Leuckart, Breslau-Leipzig were not available.

TROIS MORCEAUX SUISSES

(2nd version — R 8, III; SW —)⁴⁾

The genesis of the cycle⁵⁾ arranging the popular melodies of the Swiss composer Ferdinand Huber (1791—1863) and of Ernest Knop (?—1850), a cellist, music publisher and composer active in Basle, dates back to 1835. It was then that Liszt finished composing the three pieces which were printed by Bernard Latte

¹⁾ Der französische Dichter Henri Cazalis (auch unter den Namen Jean Lahor, Jean Caselli bekannt) lebte zwischen 1840 und 1909.

²⁾ Br. II, S. 243; L, S. 101.

³⁾ Sophie Menter (1846—1918) war eine deutsche Pianistin, eine Schülerin Liszts und die Frau des Cellisten Dávid Popper von 1872 bis 1886.

⁴⁾ Die in diesen Band aufgenommene endgültige Fassung ist nur in der 1954er Ausgabe von Searles Werkverzeichnis erwähnt (SG5). In den späteren Ausgaben fehlt sie. Trotz Abweichungen bei einigen Noten sind sämtliche, vor 1842 erschienene Ausgaben von *Trois airs suisses* einheitlich als erste Fassung angesehen.

⁵⁾ Für die Zusammenhänge von Stimmung und Tonart der Stücke siehe György Kroó, *Az első Zarándokév. Az albumtól a suite-ig*. [Das erste Pilgerjahr. Von dem Album bis zur Suite]. Budapest, Zeneműkiadó, 1986, S. 12.

¹⁾ Henri Cazalis (alias Jean Lahor, Jean Caselli) was a French poet living between 1840 and 1909.

²⁾ Br. II, p. 243; L, p. 101.

³⁾ Sophie Menter (1846—1918) was a German pianist, Liszt's pupil, wife of the cellist Dávid Popper from 1872 to 1886.

⁴⁾ The final version contained in the present volume is mentioned in the 1954 edition of Searle's catalogue (SG5) only and was omitted from the later editions. In spite of differences of some notes all editions of *Trois airs suisses* published before 1842 have been regarded as the first version of the work.

⁵⁾ For the relationship of mood and key between the pieces see György Kroó, *Az első Zarándokév. Az albumtól a suite-ig* [The first year of pilgrimage. From the album to the suite], (Budapest: Zeneműkiadó, 1986), p. 12.